

# Bibliotecas universitarias para el siglo XXI: las bibliotecas al servicio de la sociedad

Entrevista con Sarah E. Thomas, directora de la Biblioteca de la Universidad de Cornell y José Antonio Magán Wals, director de las Bibliotecas y Archivo Histórico de la Universidad Complutense de Madrid



Las bibliotecas universitarias no se asoman muy a menudo a las páginas de esta revista. Sin embargo, si queremos ofrecer un servicio público de información y lectura de calidad, la colaboración entre bibliotecas públicas y universitarias resulta imprescindible. Por otro lado, el aspecto educativo de las bibliotecas, que cada vez cobra más importancia, hace que podamos ver a las bibliotecas escolares, públicas y universitarias como parte de un mismo entramado con un fin común: garantizar el acceso de toda la población a la información y a la cultura.

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ha tenido la oportunidad de conversar, por separado, con los directores de dos grandes bibliotecas universitarias: Sarah E. Thomas, directora de la Biblioteca de la Universidad de Cornell (EE.UU), y José Antonio Magán Wals, director de la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid.

Hemos sometido a la consideración de estos dos profesionales de la biblioteconomía las mismas preguntas y hemos podido escuchar sus reflexiones en directo.

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA quiere agradecer la disponibilidad de la señora Thomas y del señor Magán para realizar estas entrevistas y el tiempo que nos han dedicado. Agradecemos, asimismo, a María Jesús del Olmo, directora del Information Resource Center de la Embajada Americana en Madrid, su ayuda para contactar con Sarah E. Thomas y su labor de intérprete durante la conversación.

## PREGUNTAS

- ① Muchos colegas bibliotecarios siguen pensando que la catalogación es uno de los ejes fundamentales de la profesión. En este campo se han producido muchos cambios. ¿Cuál cree que serán las líneas para la catalogación en las próximas décadas?
- ② ¿Cree que el papel educativo se verá potenciado en el nuevo panorama bibliotecario?
- ③ Cada vez cobra más fuerza el movimiento Open Access ¿Le parece esa la vía adecuada para la difusión de la información científica? ¿Cuál cree que será el papel de las bibliotecas en el panorama de la comunicación científica?
- ④ Últimamente se habla mucho de las bibliotecas universitarias como Centros de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación (CRAI) y esto supone, entre otras cosas, un cambio en la concepción de los espacios y los usos. ¿No cree que las bibliotecas públicas llevan ya años trabajando en esa línea?
- ⑤ ¿Qué opina de las relaciones entre bibliotecas públicas y universitarias?
- ⑥ España se ha convertido en un país de acogida de inmigrantes ¿Cómo ve usted la relación entre multiculturalidad y bibliotecas?

## Entrevista con Sarah E. Thomas

### Directora de la Biblioteca de la Universidad de Cornell

*Sarah E. Thomas llegó a la universidad de Cornell en agosto de 1996 como directora (la denominación en inglés es Carl A. Kroch University Librarian). En una carrera que supera los 25 años, la doctora Thomas ha catalogado libros en la biblioteca Widener de la Universidad de Harvard, ha enseñado alemán en la Universidad Johns Hopkins, ha sido coordinadora del Resarch Libraries Group (RLG) en Calif*

*Library Resources Management Intership de la universidad de Georgia, ha trabajado como directora asociada para los servicios técnicos en la National Agricultural Library, y ha dirigido tanto el Cataloging Directorate como el Public Service Collections Directorate en la Library of Congress. En Cornell, la doctora Thomas dirige las 19 bibliotecas que componen el sistema bibliotecario de la universidad, y gestiona una plantilla de más de 500 empleados. La Biblioteca de la Universidad de Cornell mantiene alrededor de 6,8 millones de volúmenes y se adquieren y catalogan cerca de 100.000 títulos anualmente.*

*Sarah E. Thomas es miembro vitalicio de la American Library Association y pertenece a la junta de la Association of Research Libraries. Además, ha participado en comités de asesoramiento de algunas bibliotecas universitarias, entre ellas Harvard, MIT y la Universidad de Washington.*

*Recientemente ha sido nombrada Bodley's Librarian and Director of University Library Services en la Universidad de Oxford, Gran Bretaña, en donde se incorporará a partir del 19 de febrero de 2007.*

① El futuro de la catalogación es un futuro brillante. Catalogar es describir y organizar la información, y que cada vez hay más información en el mundo que necesita ser descrita y organizada. Sí que hay un futuro para la catalogación y lo importante ahora es ver cómo se va a desarrollar.

Veo tres líneas importantes en la catalogación y la primera es la automatización. La automatización permite una catalogación mucho más sencilla y rápida, o sea, que se pueden realizar más registros en menos tiempo. La segunda línea es permitir que las mentes pensantes se dediquen a establecer políticas

---

*"Cada vez son más necesarios los equipos multidisciplinares formados por profesores de universidad, expertos en tecnología y bibliotecarios. Con estas colaboraciones es más fácil trabajar de una manera que se potencie el aprendizaje"*

---



sobre cómo ha de ser la catalogación y que parte de las tareas no tan especializadas puedan ir a otras manos. Y la tercera, muy importante, es que se pueden aplicar ciertos principios de la catalogación tradicional a la información digital, en la que hay una amplísima perspectiva.

---

*"Las bibliotecas tienen interés por el acceso democrático a la información, porque carecen de ánimo de lucro. En esto son completamente distintas a las compañías editoriales"*

---

Uno de los debates que ahora tenemos en la Universidad de Cornell gira precisamente sobre el acceso al catálogo. Sobre nuestra presencia en Internet. La tendencia entre los jóvenes, según los estudios de usuarios, es que hay un 60% que acuden con frecuencia a la biblioteca, luego hay un 80% que utiliza los servicios *online*, pero el 95% entra diariamente en Internet y utiliza Google, u otros motores de búsqueda, para solucionar sus necesidades de información.

Por eso, me parece que un ejercicio saludable para los bibliotecarios sería que trabajáramos hombro con hombro con Google para llegar a conseguir que se mejoren las búsquedas, para que Google Scholar y otros recursos permitan que la recuperación de la información sea más efectiva.

② Efectivamente, la enseñanza es cada vez más importante para los bibliotecarios y en Estados Unidos se buscan bibliotecarios que, además de los conocimientos de Biblioteconomía y Documentación, tengan estudios en otras materias para favorecer que sean colegas o incluso compañeros en el diseño de la educación con los propios docentes. Cada vez son más necesarios los equipos multidisciplinares formados por profesores de universidad, expertos en tecnología y bibliotecarios. Con estas colaboraciones es más fácil trabajar de una manera que se potencie el aprendizaje. Los bibliotecarios explican a los estudiantes cómo se navega y cómo se evalúa la información que recuperan y también trabajan en el diseño de las materias educativas. Como ejemplo está el mundo del cine, donde el director solo no puede hacer todo, tiene que contar con todo el equipo, para llevar a cabo el proyecto de sacar adelante una película.

③ En Estados Unidos hay una tendencia muy fuerte a apoyar el *open access* y, semana a semana, día a día, se ve más y más implicación de distintos

sectores. Por ejemplo, las agencias federales que se dedican a dar fondos, están promoviendo el acceso libre para toda la investigación que se financia con dinero público. Es muy importante no confundir *open access* con publicaciones gratis, es otra cosa. El modelo de negocio de *open access* está todavía sin terminar de definir, no sabemos como se va a establecer. Pero lo que está muy claro es que cada vez cobra más sentido la idea de que la información esté disponible para todo el mundo.

El valor de la biblioteca, lo que la biblioteca puede hacer por la comunicación científica, es, sobre todo, facilitar la información. ¿Por qué? Porque la biblioteca universitaria está en contacto con los creadores de las nuevas ideas y con el mayor número de consumidores de estas ideas. Además, las bibliotecas tienen interés por acceso democrático a la información, al carecer de ánimo de lucro. En esto son completamente distintas a las compañías editoriales. Una vía que se me ocurre, para colaborar con la difusión de la información científica desde las bibliotecas, es trabajar con los propios profesores de la universidad para crear alternativas a la comunicación científica tradicional. Por ejemplo, en Cornell tenemos arXiv.org, un archivo de *e-prints* sobre Física, Matemáticas, Ciencias de la Computación y Biología Cuantitativa. Se financia con el presupuesto de la propia biblioteca y cuenta con cientos de miles de lectores en todo el mundo. Además, los docentes e investigadores publican cincuenta revistas especializadas en matemáticas y en estadística, con un modelo de negocio que no busca el beneficio. Se trata de recuperar lo que se invierte, fondos que proceden de editoriales o de la propia universidad, para poder seguir publicando, sin ánimo de ganar más dinero. Lo que consiguen con esto es que dos tercios de todo el material disponible esté también en *open access*, con lo que logran una mayor presencia para más lectores. También hay pequeñas revistas que no tienen dinero suficiente para continuar existiendo de forma independiente. Su destino era ser absorbidas por grandes compañías y, entonces, lo que hace la biblioteca es ayudarles con su propia infraestructura para que puedan seguir existiendo como tales.

④ Sí, efectivamente hay muchísimo que aprender de las bibliotecas públicas, son una fuente muy importante hoy en día para nuevas ideas y para nuevos conceptos. Todos podemos aprender de lo que hacen las bibliotecas públicas. Se me vienen a la cabeza dos ejemplos dentro de EE. UU. Uno es el de la Biblioteca Pública de Seattle, que en el 2004 se realojó en el bonito edificio que ha diseñado Rem Koolhaas. Es un espacio muy interesante para tomar ideas. Por ejemplo, tiene auditorios para actos públi-



Javier Pérez Iglesias y Sarah E. Thomas en un momento de la entrevista

*"Hay muchísimo que aprender de las bibliotecas públicas, son una fuente muy importante hoy en día para nuevas ideas y para nuevos conceptos. Todos podemos aprender de lo que hacen las bibliotecas públicas"*

cos, tiene además una señalización clarísima para que la gente se sepa mover, todo es abierto, todo es sencillo y todo es fácil de interpretar para la gente. Otro ejemplo es la Biblioteca Pública de Queens, en Nueva York. El antiguo director, Gary Strong, hizo un trabajo magnífico con los inmigrantes. Él sabía que la biblioteca puede resultar un sitio que dé miedo a la gente, o que le imponga, y por eso desarrolló una política de acercar los servicios a los usuarios. Se ocupó de llevar la biblioteca a donde estaba la gente, les mandaba libros en sus propios idiomas y permitía que se devolvieran por correo. La Biblioteca Pública de Queens actuó con la premisa de que "el cliente es lo primero". O sea, que el usuario de la biblioteca era el que marcaba las líneas. Es una visión de la biblioteca como una institución total-

mente amigable y sin ningún tipo de barreras. En este sentido, las bibliotecas universitarias tenemos mucho que aprender.

⑤ Me parece muy importante, por supuesto siempre hay que colaborar, pero creo que hay que buscar maneras formales de colaboración. Por ejemplo, la Biblioteca de San José, en California, donde la biblioteca universitaria y la biblioteca pública comparten el edificio y también parte de la infraestructura. Es un ejemplo claro de dos entidades que están buscando ser más eficaces, llegar a más gente a través de la colaboración.

⑥ Según la experiencia de Estados Unidos está muy claro que las bibliotecas públicas han sido sitios perfectos para que los inmigrantes encontraran un lugar donde aprender y auto-formarse. Un espacio en el que acceder a informaciones necesarias para la vida diaria: sobre cómo funciona el gobierno de Estados Unidos, la cultura, servicios sociales... Han sido lugares de acogida, espacios seguros para estos inmigrantes, porque les dan herramientas de autoformación. Lo que es muy importante, como papel de la biblioteca, es ayudar a adaptarse a la gente que llega a una cultura nueva. Una de las cosas más necesarias



es conseguir materiales en las lenguas de estos inmigrantes y también contratar personal que sea de otras nacionalidades y que hable otras lenguas. En Cornell, aunque no somos una biblioteca pública, si queremos que nuestro personal responda a una sociedad multicultural, que sea el espejo de cómo es actualmente la sociedad en Estados Unidos.

*“Una de las cosas más necesarias es conseguir materiales en las lenguas de estos inmigrantes y también contratar personal que sea de otras nacionalidades y que hable otras lenguas”*

## Entrevista con José Antonio Magán Wals

### Director de las Bibliotecas y Archivo Histórico de la Universidad Complutense de Madrid

*José Antonio Magán Wals, director de las Bibliotecas y Archivo Histórico de la Universidad Complutense de Madrid, es miembro de la escala de Facultativos de archivos y bibliotecas de dicha universidad en la que trabaja desde 1989. Con anterioridad ha sido director de la Biblioteca de la Escuela de Estadística y de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales.*

*La Biblioteca de la Universidad Complutense es heredera de la que fundó Henares a finales del siglo XV. Es la mayor biblioteca universitaria española y la segunda, en tamaño, de todo el estado después de la Biblioteca Nacional.*

*El señor Magán es, desde 2003, miembro de la ejecutiva de REBIUN (Red de Bibliotecas Universitarias Españolas) y, actualmente, es su secretario ejecutivo.*

*Ha sido coordinador de dos obras, Temas de biblioteconomía universitaria y general (Editorial Complutense, 2002) y Tratado básico de biblioteconomía (Editorial Complutense, 2004, 5ª edición). Ambos manuales han introducido el aspecto social en el mundo bibliotecario y hacen una apuesta por los servicios públicos de información y lectura.*

*Otros libros en los que ha colaborado son: Información, conocimiento y bibliotecas en el marco de la globalización neoliberal (coordinadores Pedro López y Javier Gimeno, Trea, 2005); Palabras por la biblioteca (coordinador Javier Pérez Iglesias. Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y Asociación cultural Educación y Biblioteca, 2005); Del texto al hipertexto: Las bibliotecas universitarias ante el reto de la digitalización (coordinado por Francisco Alía. Universidad de Castilla-La Mancha, 2004).*

*Ha participado en numerosas conferencias y congresos. También ha sido co-director de los cursos de verano “La función*

*“Los archivos abiertos y los repositorios institucionales: una opción de futuro*

① La esencia del trabajo, en cualquier profesión,

Lo que le interesa a la gente no es que los documentos estén catalogados de esta o de otra manera, sino que les informemos sobre los documentos y les facilitemos el acceso. La tecnología nos permite tener cada vez mejores herramientas de búsqueda, incluidas las búsquedas sobre el texto completo, y mayores posibilidades de acceso. Ahora mismo el catálogo integra muchas cosas y no sólo da noticia de lo que posee la biblioteca sino que permite consultar directamente muchos de esos fondos. Yo creo que todo eso nos va a forzar a reorientar el trabajo, no hacia el catálogo, sino hacia el documento en sí, el texto completo a partir del cual, con inteligencia artificial y con herramientas como los metadatos, podamos hacer unas recuperaciones muy buenas de la información.

*“Por eso, catalogar no es ya una de las principales tareas de los bibliotecarios. Debemos orientarnos más hacia la formación del usuario para que pueda llegar a la información que necesita para su vida, su trabajo, su propio desarrollo como persona”*

Creo que tenemos que orientarnos más hacia las necesidades del usuario. Está quedando obsoleta la catalogación que nosotros realizamos, eso lo veo clarísimo. Es uno de los motivos por los que queremos trabajar con Google. No es sólo por digitalizar determinada cantidad de documentos, sino que queremos ser socios para trabajar con ellos en la creación de nuevas herramientas. En Google tienen un sistema de análisis de la información basado en el documento y en las necesidades y el tipo de búsquedas que hacen los usuarios y eso nos interesa como bibliotecarios.

② Yo creo que la biblioteca siempre ha sido esencial para que una persona se autoforme. Esa visión la tuvo ya a finales del siglo XIX Andrew Carnegie, cuando hizo su apuesta por potenciar la biblioteca pública, y luego ha supuesto un modelo para muchos filántropos en Estados Unidos.

Manuel Oliva, el director de la Biblioteca de Filosofía de la Universidad Complutense, cuando da formación a los alumnos de primero, utiliza la frase de Kant, “a lomos de gigantes”, para introducirles en qué es la biblioteca. Con la biblioteca no estás dependiendo de un buen profesor, ni siquiera de un buen modelo de aprendizaje, ahí tienes recogida la información de los mejores, de los sabios y puedes cabalgar “a lomos de gigantes”.

Yo creo que el papel educativo de las bibliotecas es esencial. Por eso, catalogar no es ya una de las principales tareas de los bibliotecarios. Debemos orientarnos más hacia la formación del usuario para que pueda llegar a la información que necesita para su vida, su trabajo, su propio desarrollo como persona. Ahora bien, lo que es imprescindible es colaborar con los docentes, colaborar con la sociedad, colaborar con el propio usuario para formarle.

③ El *open access*, el acceso abierto y libre a la información científica, es una herramienta esencial para asegurar la vitalidad investigadora y crear nuevo conocimiento. Las bibliotecas deben participar en su desarrollo en tanto que instituciones públicas (y aquí viene la segunda parte de lo que me has preguntado). Yo creo que el papel de la biblioteca como editora es esencial, porque en un entorno digital el verdadero papel de la biblioteca, en cuanto que conservadora y facilitadora de la información, lo tiene el editor del documento. Ahora mismo las verdaderas bibliotecas electrónicas son los editores. Ellos son los que crean los metadatos de los documentos, los que crean los niveles de acceso real y los que crean las políticas de preservación. Las bibliotecas públicas, o las bibliotecas universitarias, lo único que hacemos es pagar dinero para que nuestros usuarios puedan acceder a unos documentos que realmente gestiona el editor. Es esencial que la biblioteca universitaria, que tiene la capacidad y conoce el sector de información, colabore con la comunidad universitaria, para poder controlar y almacenar la información electrónica que genera la institución. Ahí el *open access* es una herramienta muy importante. Las instituciones públicas tenemos la obliga-

# LEA

## www.libreriasespecializadas.com

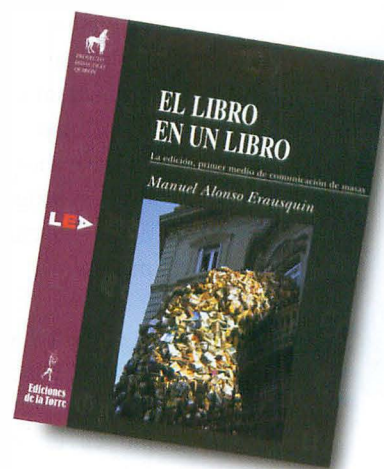
Explora  
el mundo  
de las  
librerías  
especializadas

### GRATIS\*

Con tu primer pedido

\* Para las Bibliotecas

\* Para particulares, si el pedido es superior a 100 €.



### tus libros en Internet

Arquitectura • Arte • Ciencias Naturales • Cómic • Cultura Árabe • Deportes • Derecho • Economía y Empresa • Esotérica • Filología Clásica • Antigüedad y Arqueología • Filosofía • Gastronomía y Cocina • Idiomas • Homosexualidad • Medicina • Motor • Música • Náutica • Pedagogía y Literatura Infantil y Juvenil • Psicología, Sociología • Religión



ción de conseguir que todo el material que se genere a partir de fondos públicos pueda ser siempre utilizable de forma pública y garantizar que haya un mecanismo para almacenar y tratar esa información a nivel universal y de manera gratuita.

④ A mí personalmente no me gusta el término CRAI. Comparto totalmente el trasfondo que hay detrás, pero lo que me gusta es utilizar el nombre de biblioteca. Dicho esto, creo que en las bibliotecas universitarias no estamos descubriendo nada nuevo al intentar que la biblioteca, dentro de la universidad, sea un foro de encuentro, un eje dinámico de colaboración con quien genera la información o la cultura en ese ámbito. En definitiva es lo que hacían las bibliotecas desde los años 70, sólo que con menos recursos.

Este nuevo modelo está transformando a las bibliotecas universitarias y convirtiéndolas en espacios más vivos, más ruidosos también. Estamos pasando de un modelo basado en el estudio silencioso de apuntes a un modelo basado en la participación y el trabajo en grupo de los alumnos; eso sí que es un cambio bastante trascendental.

*“Las instituciones públicas tenemos la obligación de conseguir que todo el material que se genere a partir de fondos públicos pueda ser siempre utilizable de forma pública y garantizar que haya un mecanismo para almacenar y tratar esa información a nivel universal y de manera gratuita”*

Por otro lado, tenemos mucho que aprender de las bibliotecas públicas en su intento de tener en cuenta las necesidades de los usuarios y de intentar ganar a un público que no se acerca a ellas o que no utiliza sus servicios presenciales o a distancia. Tengo que decir que algunas webs de bibliotecas públicas españolas son estupendas en cuanto a su diseño y contenidos.

⑤ La verdad es que aquí en España, por lo general, nunca hemos colaborado de forma seria las bibliotecas públicas con las universitarias. Por ejemplo en el ámbito de Madroño (el Consorcio de Bibliotecas Universitarias de la Comunidad de Madrid) estamos empezando a abrirnos a ámbitos de colaboración con las bibliotecas públicas a través de la Biblioteca Regional, pero hasta ahora no había

pasado. Yo tengo clarísimo que las bibliotecas universitarias, por el sistema de financiación que tenemos, entramos dentro del ámbito de la biblioteca pública y tenemos que dar servicio a todas las personas que lo necesiten. No podemos orientarnos solamente a la gente que durante cuatro o cinco años está estudiando una carrera. Tenemos que plantearnos garantizar el acceso a la información científica y técnica que van a necesitar las personas a lo largo de toda su vida, y no sólo desde un punto de vista profesional sino en su vida privada. Ahí es donde tenemos un ámbito muy grande de expansión. Cualquier ciudadano del Estado debería poder utilizar cualquiera de las bibliotecas financiadas con dinero público. Como, de hecho, ocurre en otros países.

Nosotros queremos abrir la Complutense, para el próximo plan estratégico, a toda la sociedad madrileña y estatal. Ahora la tecnología nos permite llegar a la casa de la gente y por eso queremos negociar licencias de carácter nacional, para que cualquier ciudadano pueda acceder a recursos que tengamos en nuestra biblioteca digital, que no haya ese problema del acceso restringido. Se está intentando construir una gran biblioteca nacional-digital de ciencia y tecnología, porque es totalmente injusto que solamente pueda acceder a esa información algún tipo de persona durante un periodo breve de su vida. La realidad es que la sociedad necesita que las personas se formen a lo largo de toda su vida y el Estado debe apoyar el reciclaje de los ciudadanos.

⑥ En España aún tenemos grandes carencias sobre cómo entendemos nuestro servicio a la comunidad. La biblioteca universitaria española, por lo general, intenta centrarse sólo en su comunidad académica, y no se preocupa demasiado por el tema de la inmigración. Pero creo que en las bibliotecas públicas españolas también queda mucho por hacer. Entre otras cosas, crear y mantener colecciones en las lenguas de los inmigrantes. Tenemos que estar preparados para ayudarles a desenvolverse en nuestra sociedad, pero también debemos garantizar que ellos y sus descendientes puedan estar en contacto con su cultura de origen. Habría que estar atentos a la información que se pone en la web y adaptar los servicios de información a la comunidad de los inmigrantes.

La sociedad española está, todavía, poco concienciada con el tema de la inmigración. Es un fenómeno nuevo y no tenemos costumbre de convivir con otras culturas. Aquí la biblioteca también tiene mucho que aportar. Se puede convertir en un lugar de encuentro y ayudar a que conozcamos mejor los países y costumbres de la gente que viene a vivir aquí. ❸